

Dodatok č. 4
k zmluve o výkone správy majetku obce
č. 64/1/2009/zMI

Čl. I.
Zmluvné strany

Vlastník: Mesto Sobrance
zastúpené: Ing. Pavol Džurina - primátor
adresa: Štefániková 23, 073 01 Sobrance
IČO: 325 791

Prevádzkovateľ: Východoslovenská vodárenská spoločnosť, a. s.
/správca/ Komenského 50, 042 48 Košice
Za závod Michalovce
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I.,
Oddiel : Sa, vložka č.: 1243/V
IČ DPH SK 2020063518
zastúpená : Ing. Stanislavom Hrehom, PhD. - predsedom predstavenstva
Ing. Rudolfom Kočiškom - členom predstavenstva

uzatvárajú tento dodatok č. 4 k zmluve o výkone správy majetku obce
č. 64/1/2009/Závod MI

1. Dopĺňa sa ustanovenie čl. I – Predmet zmluvy o odsek 5 nasledovne:

Výklad pojmov

Zmluvné strany sa dohodli, že nasledujúce výrazy v texte zmluvy v záujme predchádzaniu sporov, obojstranne jednotného a zrozumiteľného výkladu budú mať tieto významy:

- **Bežné prevádzkové podmienky** – štandard a úroveň služby, ktoré možno spravodlivo a dôvodne vyžadovať od obdobného prevádzkovateľa, ktorý plní svoje povinnosti na úrovni schopností, starostlivosti, opatrnosti, prezieravosti a skúseností, dôvodne vyžadované od odborného prevádzkovateľa v súlade s technickými normami, právnymi predpismi a prevádzkovým poriadkom;
- **Inventarizácia** – overovanie, či stav majetku zachytený v účtovníctve zodpovedá skutočnosti. Skutočný stav majetku sa zisťuje fyzickou inventúrou. Fyzická inventúra sa uskutočňuje raz ročne v období od októbra do konca kalendárneho roka. Pri inventarizácii sa postupuje v súlade s ustanoveniami zákona o účtovníctve;
- **Investície** – predstavujú:
 - Kúpu alebo iné nadobudnutie vlastníctva k hnuťelnej alebo nehnuteľnej veci,
 - Vybudovanie akejkoľvek novej časti vodohospodárskej infraštruktúry,
 - Technické zhodnotenie existujúceho majetku, ktorého vstupná cena je stanovená príslušnými právnymi predpismi;
- **Kanalizačná prípojka** – je úsek potrubia, ktorým sa odvádzajú odpadové vody z pozemku alebo miesta vyústenia vnútorných kanalizačných rozvodov objektu alebo stavby až po zaústenie do verejnej kanalizácie. Kanalizačnou prípojkou sa odvádzajú odpadové vody z objektu alebo nehnuteľnosti, ktorá je pripojená na verejnú kanalizáciu. Kanalizačná prípojka je vodnou stavbou, ak tak ustanovuje osobitný predpis;
- **Modernizácia** – rozšírenie vybavenosti alebo použiteľnosti za účelom vylepšenia technických parametrov majetku o také súčasti, ktoré majetok v čase uzatvorenia tejto zmluvy nemá, pričom

vytvoria neoddeliteľnú súčasť majetku. Za príslušenstvo vecí sa potom považujú samostatné veci, ktoré sú určené a potrebné na spoločné používanie s hlavnou vecou a spolu s ňou tvoria jeden majetkový celok;

- **Odberatelia** – sú fyzické osoby a domácnosti v zmysle Občianskeho zákonníka alebo podnikatelia v zmysle Obchodného zákonníka, ktorí zmluvne odoberajú vodu a platia VVS a.s. vodné;
- **Oprava** – odstraňovanie čiastočného fyzického opotrebenia alebo poškodenia majetku za účelom uvedenia do predchádzajúceho alebo prevádzkyschopného stavu
 - Pokiaľ ide o stavby a odber zdrojovej vody, tak oprava vodovzdorných náterov, čiastočná oprava striech, výmena železných zariadení alebo plotu, ciest na stavebnej ploche príľahlej k stavbe,
 - Pokiaľ ide o líniové siete, tak ide o výmenu potrubia v dĺžke nepresahujúcej štandardnú dĺžku jedného kusa potrubia, premiestnenie zariadení patriacich sieti;
- **Prevádzkový poriadok** – je špeciálny normatívny akt, ktorý podrobne špecifikuje spôsob prevádzkovania určitej časti prevádzkovaného vodohospodárskeho majetku, sú v ňom obsiahnuté základné pravidlá prevádzkovania vodohospodárskeho majetku v zmysle zák.č.442/2002 Z.z. o verejných vodovodoch a verejných kanalizáciách v spojení s vykonávacím predpisom, pričom je schválený vlastníkom a vopred prerokovaný, resp. odsúhlasený s VVS;
- **Producenti** – sú fyzické osoby a domácnosti v zmysle Občianskeho zákonníka alebo podnikatelia v zmysle Obchodného zákonníka, ktorí produkujú odpadové vody a zmluvne platia VVS stočné;
- **Rekonštrukcia** – taký zásah do hmotného majetku, ktorý má za následok kvalitatívnu zmenu jeho výkonnosti alebo technických parametrov. Za zmenu technických parametrov sa nepovažuje zámena použitého materiálu pri dodržaní jeho porovnateľných vlastností;
- **Stočné** – poplatok fakturovaný producentom za poskytovanie kanalizačných služieb podľa osobitných predpisov;
- **Technické zhodnotenie** – predstavuje:
 - Výdavky na dokončené nadstavby, prístavby, stavebné úpravy,
 - Rekonštrukcie,
 - Modernizácie prevyšujúce pri jednotlivom hmotnom majetku čiastku určenú príslušným právnym predpisom platným v čase realizácie;
- **Údržba** – spomaľovanie fyzického opotrebenia, predchádzanie jeho následkom a odstraňovanie drobnejších závad
 - a) udržiavaním, pri ktorom sa spomaľuje fyzické opotrebenie a predchádza jeho následkom,
 - b) údržba sa skladá z opravárenských prác, pokiaľ budú spadať pod jednu z nasledujúcich kategórií:
 - v prípade stavieb a prívodov zdrojovej vody čistenie zariadení a ich bezprostredného okolia, obnovovanie maľby akýchkoľvek položiek, maľovanie interiéru a exteriéru stavieb, lokálne obnovenie vodovzdorného náteru, lokálne opravy sietí a plotov,
 - v prípade líniových sietí dozor nad každou zo sietí, oprava zariadení siete, oprava trhlín vzniknutých inak ako všeobecnou koróziou každej zo sietí, ako aj výmenu jednej časti potrubia v štandardnej dĺžke za rovnakú časť,
 - pokiaľ je to nevyhnutná výmena alebo obnovenie elektromechanických zariadení za iné zariadenia, ktoré plnia rovnakú funkciu ako pôvodné;
- **Vodohospodársky majetok** – súbor vecí hnutelých i nehnuteľných – vodárenskej a kanalizačnej infraštruktúry – nevyhnutných pre poskytovanie služieb, vrátane všetkých pozemkov, budov, strojov a zariadení charakteru vodárenských zariadení kanalizácií a ČOV a iných súvisiacich

zariadení, ktorých vlastníkom je **Obec** na území **Obce** a bol prevedený bezodplatne do vlastníctva **Obce** od štátu alebo **Obcou** inak nadobudnutý;

- **Vyššia moc** – pod vyššou mocou sa rozumejú okolnosti, ktoré nastali po uzatvorení tejto zmluvy ako výsledok nepredvídateľných a zmluvnými stranami neovplyvniteľných prekážok, ako sú napríklad požiare, výbuchy, prírodné katastrofy, vyhlásené alebo nevyhlásené vojny, akty vlády, orgánov obce alebo iných orgánov štátnej správy a samosprávy, embargá, revolúcie, povstania, teroristické alebo sabotážne činnosti a pod.

2. Dopĺňa sa ustanovenie čl. II – Prevádzkovateľ je povinný o odsek 10 nasledovne:

Prevádzkovateľ je povinný strpieť výkon kontroly/auditu súvisiaceho s dodávanými službami kedykoľvek počas platnosti a účinnosti Zmluvy o NFP oprávnenými osobami v zmysle všeobecných zmluvných podmienok a to:

- Poskytovateľ a ním poverené osoby,
- Útvary následnej finančnej kontroly a nimi povereným osobám,
- Najvyššiemu kontrolnému úradu SR, príslušnej Správe finančnej kontroly, Certifikačnému orgánu a nimi povereným osobám,
- Orgánu auditu, jeho spolupracujúcim orgánom a nimi povereným osobám,
- Splnomocneným zástupcom Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov,
- Osobám prizvaným orgánmi uvedenými v písm. a) až d) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a EÚ.

a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť a ustanovenia, ktoré umožnia vlastníkovi primeraný prístup k účtovníctvu prevádzkovateľa pre potreby posúdenia príjmov projektu budúcnosti.

3. Dopĺňa sa ustanovenie čl. II – Prevádzkovateľ je povinný o odsek 11 nasledovne:

Prevádzkovateľ sa zaväzuje dodržať a naplňovať ciele Projektu minimálne po dobu piatich rokov od finančného ukončenia Projektu v závislosti od cieľov a merateľných ukazovateľov dopadu v uvedených v prílohe č. 2 Predmet podpory Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. 048/I.2MP/2010 zo dňa 4.5.2009 v znení neskorších dodatkov, ktorá tvorí zároveň prílohu č. 5 Zmluvy a to v takom rozsahu, aký je Prevádzkovateľovi vyplýva vo vzťahu k predmetu prevádzkovania.

4. Dopĺňa sa ustanovenie čl. II – Prevádzkovateľ je povinný o odsek 12 nasledovne:

Raz ročne najneskôr do 31.01. nasledujúceho kalendárneho roku je Prevádzkovateľ povinný predkladať Vlastníkovi podrobný výkaz príjmov a výdavkov a sumárnu správu o stave zvereného majetku, ako aj informáciu o naplňovaní merateľných ukazovateľov, ktoré sú špecifikované v prílohe tejto Zmluvy.

5. Dopĺňa sa ustanovenie čl. II – Prevádzkovateľ je povinný o odsek 13 nasledovne:

Prevádzkovateľ sa zaväzuje spracovať plán údržby a opráv s výhľadom na 10 rokov, pričom vlastník infraštruktúry má právo sa k nemu vyjadrovať.

6. Dopĺňa sa ustanovenie čl. II – Prevádzkovateľ je povinný o odsek 14 nasledovne:

Prevádzkovateľ sa zaväzuje dodržiavať štandardy kvality vodohospodárskych služieb stanovené vyhláškou ÚRSO č. 276/2012 Z.z.

7. Dopĺňa sa ustanovenie čl. II – Prevádzkovateľ je povinný o odsek 15 nasledovne:

Po ukončení zmluvného vzťahu, vrátane predčasného ukončenia zmluvného vzťahu medzi

stranami sa prevádzkovateľa zaväzuje bezodkladne vrátiť prenajatý majetok vlastníkovi.

8. Dopĺňa sa ustanovenie čl. II – Prevádzkovateľ je povinný o odsek 16 nasledovne:
Prevádzkovateľ bude znášať náklady na všetky energetické vstupy spojené s prevádzkovaním, ako aj náklady na opravy a údržbu s odbornou starostlivosťou tak, aby nedošlo k neprimeranému opotrebeniu majetku.
9. Dopĺňa sa ustanovenie čl. II – Prevádzkovateľ je povinný o odsek 17 nasledovne:
Prevádzkovateľ verejnej kanalizácie pred predložením návrhu ceny za stočné na schválenie URSO prerokuje návrh ceny s vlastníkom.
10. Dopĺňa sa ustanovenie čl. II – Prevádzkovateľ je oprávnený o odsek 8 nasledovne:
Prevádzkovateľ má právo vyjadrovať sa k investičnému plánu vlastníka infraštruktúry s cieľom zabezpečiť odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd v súlade s právnymi predpismi.
11. Dopĺňa sa ustanovenie čl. II – Prevádzkovateľ je oprávnený o odsek 9 nasledovne:
Prevádzkovateľ má právo vyjadrovať sa k investičnému plánu vlastníka infraštruktúry s cieľom zabezpečiť odkanalizovanie a čistenie odpadových vôd v súlade s právnymi predpismi.
12. Mení sa ustanovenie čl. V- Čas plnenia nasledovne:
Zmluva nadobúda účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a uzatvára sa na dobu určitú na 30 kalendárnych rokov odo dňa jej účinnosti.
13. Dopĺňa sa ustanovenie čl. VI – Zodpovednosť o odsek 4 nasledovne:
Predmet prevádzkovania bol nadobudnutý na základe zmluvy o poskytnutí NFP č. č. 048/1.2MP/2010 zo dňa 4.5.2009. Prevádzkovateľ si je plne vedomý všetkých práv a povinností, ktoré vlastníkovi vyplývajú zo Zmluvy o poskytnutí NFP a zaväzuje sa všetky tieto povinnosti dodržiavať v takom rozsahu, v akom mu vyplývajú v súvislosti s prevádzkovaním predmetu prevádzkovania zo Zmluvy o poskytnutí NFP.
14. Dopĺňa sa ustanovenie čl. VII – Záverečné ustanovenia o odsek 9 nasledovne:
Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné robiť len v písomnej forme prostredníctvom očíslovaných dodatkov podpísaných obidvoma zmluvnými stranami s tým, že na dodatok k tejto zmluve je potrebný predchádzajúci písomný súhlas Poskytovateľa v zastúpení SORO /Slovenská agentúra životného prostredia/ s jeho obsahom.
15. Dopĺňa sa ustanovenie čl. VII – Záverečné ustanovenia o odsek 10 nasledovne:
Zverením majetku nadobudnutého a/alebo zhodnoteného z NFP alebo z jeho časti Prevádzkovateľovi nesmie byť dotknuté vlastnícke právo Prijímateľa k predmetu prevádzkovania počas celej doby trvania prevádzkovej zmluvy. Prevádzkovateľ nie je oprávnený dať predmet prevádzkovania do nájmu, výpožičky, ani iného faktického užívania tretej osobe, a takisto nie je oprávnený zaťažiť majetok, ktorý je predmetom prevádzkovania, akýmkoľvek právom tretej osoby. V prípade porušenia tohto ustanovenia je prijímateľ oprávnený okamžite odstúpiť od zmluvy.
16. Dopĺňa sa ustanovenie čl. VII – Záverečné ustanovenia o odsek 11 nasledovne:
Prevádzková zmluva nesmie byť v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi, Zmluvou o poskytnutí NFP a všetkými dokumentmi na ktoré Zmluva o poskytnutí NFP odkazuje, ako aj s podmienkami definovanými v príslušnej Výzve.
17. Dopĺňa sa ustanovenie čl. VII – Záverečné ustanovenia o odsek 12 nasledovne:

Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť akékoľvek vzájomné spory najmä vzájomným rokovaním.

18. Dopĺňa sa ustanovenie čl. VII – Záverečné ustanovenia o odsek 13 nasledovne:

Predčasné ukončenie tejto zmluvy je možné len pri dodržaní plynulého odkanalizovania, bez porušenia právnych predpisov a za takých podmienok, aby vlastník mohol bez problémov prevziať majetok.

19. Dopĺňa sa ustanovenie čl. VIII – Monitorovacie a sankčné kritéria zmluvy nasledovne:

VIII.

MONITOROVACIE A SANKČNÉ KRITÉRIA ZMLUVY

1. Vlastník je oprávnený monitorovať plnenie prevádzkových povinností prevádzkovateľa uvedených v čl. II a III tejto zmluvy. Ak je prevádzkovateľ v omeškaní s plnením uvedených prevádzkových povinností, pokiaľ nevznikli z dôvodov vyššej moci alebo z výpadkov dodávateľov energií prevádzkovateľa, dostáva sa do omeškania a je povinný za každý deň omeškania zaplatiť vlastníčkovi zmluvnú pokutu vo výške 1,- €.
 2. Vlastník nie je oprávnený počas trvania zmluvy odmietnuť prevádzkovanie prevádzkovateľovi alebo svojvoľne prenechať prevádzkovanie vodohospodárskeho majetku tretej osobe. Takýto postup vlastníka znamená závažné porušenie zmluvy a prevádzkovateľ je oprávnený účtovať vlastníčkovi zmluvnú pokutu za každý deň trvania takéhoto porušenia zmluvy vo výške 1,-€.
 3. V prípade porušenia zmluvy podľa ods.1 a 2 tohto článku je strana, voči ktorej sa zmluva porušuje, oprávnená odstúpiť od zmluvy spôsobom podľa tejto zmluvy, pričom jej vzniká aj nárok na náhradu škody, ak zároveň vznikla a nie je krytá zmluvnou pokutou.
 4. Zverením majetku nadobudnutého a/alebo zhodnoteného z NFP alebo z jeho časti Prevádzkovateľovi nesmie byť dotknuté vlastnícke právo Prijímateľa k predmetu prevádzkovania počas celej doby trvania prevádzkovej zmluvy. Prevádzkovateľ nie je oprávnený dať predmet prevádzkovania do nájmu, výpožičky, ani iného faktického užívania tretej osobe, a takisto nie je oprávnený zaťažovať majetok, ktorý je predmetom prevádzkovania, akýmkoľvek právom tretej osoby. V prípade porušenia tohto ustanovenia je prijímateľ oprávnený okamžite odstúpiť od zmluvy.
20. Zmluva sa dopĺňa o „Prílohu č. 5“, ktorá je Prílohou č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP č. 048/1.2MP/2010.
21. Týmto sa ruší dodatok č. 1 tejto zmluvy v plnom rozsahu.
22. Tento dodatok je vyhotovený v 4 vyhotoveniach, pričom prevádzkovateľ dostane 2 vyhotovenia.

19. JAN. 2017

V Košiciach, dňa

Za vlastníka :

Za prevádzkovateľa :

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

| | | |
|--|---|----------------------------|
| Názov Projektu | Sobrance, ul. Michalovská - rozšírenie kanalizácia | |
| Kód ITMS | 24110110081 | |
| Operačný program | Životné prostredie | |
| Spoluфинанovaný z | Kohézny fond (KF) a Štátny rozpočet (ŠR) | |
| Prioritná os | 1. Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd | |
| Opatrenie | 1.2 Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EÚ | |
| Prioritná téma | Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%) | Forma financovania |
| HT 46 – Spracovanie vody (odpadová voda) | 100 % | SF 01 - Nenávratná dotácia |
| | | |
| Hospodárska činnosť | Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%) | Územná oblasť |
| EA 09 – Zber, čistenie a rozvod vody | 100 % | UZ01 - Mestské |
| | | |

2. Miesto realizácie Projektu

| | |
|----------|--------------------|
| NUTS II | Východné Slovensko |
| NUTS III | Košický kraj |
| Okres | Sobrance |
| Obec | Sobrance |
| Ulica | Michalovská |
| Číslo | - |

3. Ciele Projektu

| | |
|----------------------------|--|
| Cieľ projektu | Vybudovaním vodohospodárskej infraštruktúry zabezpečiť odkanalizovanie územia ulice Michalovská v Sobranciach. |
| Špecifický cieľ projektu 1 | Rozšírením kanalizácie zabezpečiť zvýšenie konkurencieschopnosti oblasti NUTS II vo vzťahu k NUTS I a dosiahnutie súladu vodoh. politiky do roku 2015. |

4. Merateľné ukazovatele Projektu

| Typ | Názov indikátora | Merná jednotka | Východisková hodnota | Rok | Plánovaná hodnota | Rok |
|----------|---|----------------|----------------------|------|-------------------|------|
| Výsledok | Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk) | km | 0 | 2009 | 0,88 | 2011 |
| Dopad | Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť | počet | 0 | 2009 | 164 | 2015 |

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

| | Názov aktivity | Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku) | Merná jednotka | Počet jednotiek |
|---|---------------------------------|---|----------------|-----------------|
| | Hlavné aktivity (číslo / názov) | | | |
| 1 | Projektová dokumentácia | Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk) | km | 0,88 |
| 3 | Stavebné práce | Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk) | km | 0,88 |
| 4 | Stavebný dozor | Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk) | km | 0,88 |

6. Časový rámec realizácie Projektu

| Názov aktivity | Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR) | Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR) |
|--|--|---|
| Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu) | | |
| Projektová dokumentácia | 5/2010 | 4/2011 |
| Stavebné práce | 5/2010 | 4/2011 |
| Stavebný dozor | 5/2010 | 4/2011 |
| Podporné aktivity | | |
| Riadenie projektu | 5/2010 | 4/2011 |
| Publicita a informovanosť | 5/2010 | 4/2011 |

7. Rozpočet projektu

| Skupina výdavkov | Oprávnené výdavky (v EUR) | Neoprávnené výdavky (v EUR) | Celkové výdavky projektu (v EUR) | Názov aktivity |
|---|---------------------------|-----------------------------|----------------------------------|---------------------------|
| 637004 Všeobecné služby | 2 500,00 | 0,00 | 2 500,00 | |
| | 2 500,00 | 0,00 | 2 500,00 | Publicita a informovanosť |
| 637005 Špeciálne služby | 27 675,59 | 0,00 | 27 675,59 | |
| | 27 675,59 | | 27 675,59 | Riadenie projektu |
| 637012 Poplatky a odvody | 500,00 | 0,00 | 500,00 | |
| | 500,00 | 0,00 | 500,00 | Riadenie projektu |
| 637027 Odmeny zamestnancov mimopracovného pomeru | 13 800,00 | 0,00 | 13 800,00 | |
| | 13 800,00 | 0,00 | 13 800,00 | Riadenie projektu |
| 716 Pripravná a projektová dokumentácia | 45 530,00 | 0,00 | 45 530,00 | |
| | 45 530,00 | 0,00 | 45 530,00 | Projektová dokumentácia |
| 717001 Realizácia nových stavieb | 728 401,27 | 0,00 | 728 401,27 | |
| | 696 731,65 | 0,00 | 696 731,65 | Stavebné práce |
| | 31 669,62 | 0,00 | 31 669,62 | Stavebný dozor |
| CELKOVO | 818 406,86 | 0,00 | 818 406,86 | |

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

| Aktivita | Oprávnené výdavky (v EUR) | Neoprávnené výdavky (v EUR) | Výdavky celkovo (v EUR) |
|---------------------------------|---------------------------|-----------------------------|-------------------------|
| Hlavné aktivity (číslo / názov) | | | |
| 1 Projektová dokumentácia | 45 530,00 | 0,00 | 45 530,00 |
| 2 Stavebné práce | 696 731,65 | 0,00 | 696 731,65 |
| 3 Stavebný dozor | 31 669,62 | 0,00 | 31 669,62 |
| Podporné aktivity | | | |
| Riadenie projektu | 41 975,59 | 0,00 | 41 975,59 |
| Publicita a informovanosť | 2 500,00 | 0,00 | 2 500,00 |
| CELKOVO | | 0,00 | 818 406,86 |